



**Jegyzőkönyv kivonat**  
**Protokollauszug**

Készült a Kaposvári Német Közhasznú Egyesület **2023. március 28-án** 17.00 órai kezdettel a Dorottya Ház különtermében (7400 Kaposvár, Széchenyi tér 8.) megtartott évi rendes közgyűlésén 2 (kettő) eredeti példányban. A jegyzőkönyv magyar és német nyelven készült, a két szöveg közti esetleges eltérés esetén a magyar nyelvű az irányadó.

*Aufgesetzt an der im Extrasaal des Dorottya Hauses (7400 Kaposvár, Széchenyi Platz 8) am 28. März 2023 mit Beginn um 17<sup>00</sup> Uhr abgehaltenen jährlichen regulären Generalversammlung des Deutschen Gemeinnützigen Vereins Kaposvár, in 2 (zwei) Originalexemplaren. Das Protokoll wurde in ungarischer und in deutscher Sprache angefertigt, bei einer eventuellen Abweichung zwischen den beiden Texten ist der Ungarischsprachige richtungsweisend.*

Jelen vannak: a csatolt jelenléti íven felsoroltak

*Anwesend sind: die auf der beigefügten Anwesenheitsliste Aufgezählten*

**Schlichter György Zoltánné**, az egyesület elnöke (a továbbiakban: **elnök**) köszönti az évi rendes közgyűlés résztvevőit: a rendes és pártoló tagokat.

Kijelenti, hogy az alapszabály 6.5. pontja alapján a közgyűlést levezeti.

*Frau Márta Schlichter, Vorsitzende des Vereins (im Weiteren: Vorsitzende) begrüßt die Teilnehmer der Generalversammlung: die regulären und assoziierten Mitglieder.*

*Sie teilt mit, dass sie die Generalversammlung laut Punkt 6.5 der Satzung leiten wird.*

Elnök ismerteti a mai napon hatályos tagjegyzéket, amelynek alapján az egyesület rendes tagjainak száma 55 fő, a pártoló tagok száma 32 fő. A pártoló tagok nem rendelkeznek szavazati joggal.

A jelenléti ív alapján megállapítja, hogy a közgyűlésen megjelent 35 szavazati joggal rendelkező tag és 2 fő, akiknek nincs szavazati joga.

Az alapszabály 6.4. pontja alapján megállapítja, hogy a közgyűlés határozatképes.

*Die Vorsitzende gibt die heute gültige Fassung des Mitgliederverzeichnisses bekannt. Aufgrund dessen beläuft sich die Anzahl der regulären Mitglieder des Vereins auf 55, die Anzahl der assoziierten Mitglieder ergibt die Zahl von 32 Personen. Die assoziierten Mitglieder sind nicht stimmberechtigt.*

*Sie stellt aufgrund der Anwesenheitsliste fest, dass an der Generalversammlung 35 Mitglieder mit Stimmberechtigung und 2 Mitglieder ohne Stimmberechtigung erschienen sind. Sie stellt aufgrund Punkt 6.4 der Satzung fest, dass die Generalversammlung beschlussfähig ist.*

*Sie teilt mit, dass die Einladung über die Einberufung der Generalversammlung gemäß der einschlägigen Bestimmung der Satzung mindestens 8 Tage vor dem Tag der Generalversammlung allen Mitgliedern verschickt, bzw. überreicht worden ist.*



Elnök ismerteti a napirendet a meghívó szerint:

*Die Vorsitzende erläutert die Tagesordnung laut Einladung:*

1. Ügyrendi kérdések eldöntése

*Entscheidung von verfahrensrechtlichen Fragen*

2. Az egyesület 2022. évi számviteli törvény szerinti beszámolójának elfogadása

*Annahme des Jahresabschlusses 2022 des Vereins gemäss dem Gesetz über die Rechnungslegung*

3. Az egyesület 2022. évi közhasznúsági jelentésének elfogadása

*Annahme des Gemeinnützigkeitsberichts 2022 des Vereins*

4. Az egyesület 2023. évi költségvetésének elfogadása

*Annahme des Vereinsbudgets für 2023*

5. Egyebek/Sonstiges

1. napirendi pont/Tagesordnungspunkt Nr. 1

**Ügyrendi kérdések eldöntése/Entscheidung von verfahrensrechtlichen Fragen**

a) Elnök megállapítja, hogy a közgyűlés 35 igen szavazattal 0 nem szavazat ellenében 0 tartózkodás mellett **Csillagné Végh Katalint szavazatszámilálónak megválasztotta.**

*Die Vorsitzende stellt fest, dass die Generalversammlung mit 35 Ja-Stimmen, gegen 0 Nein-Stimme, bei 0 Stimmenenthaltung **Frau Katalin Csillag-Végh zur Stimmenzählerin gewählt hat.***

b) Elnök megállapítja, hogy a közgyűlés 35 igen szavazattal, 0 nem szavazat ellenében, 0 tartózkodás mellett **Tóth Jánosnét jegyzőkönyvvezetőnek megválasztotta.**

*Die Vorsitzende stellt fest, dass die Generalversammlung mit 35 Ja-Stimmen, gegen 0 Nein-Stimme, bei 0 Stimmenenthaltung **Frau Ilona Tóth-Tefner zur Protokollführerin gewählt hat.***

c) Elnök megállapítja, hogy a közgyűlés 34 igen szavazattal, 0 nem szavazat ellenében, 1 tartózkodás mellett **Kurucz Lászlót jegyzőkönyv hitelesítőnek megválasztotta.**

*Die Vorsitzende stellt fest, dass die Generalversammlung mit 34 Ja-Stimmen, gegen 0 Nein-Stimme, bei 1 Stimmenenthaltung **Herrn László Kurucz zum Beglaubiger des Protokolls gewählt hat.***

2. napirendi pont/Tagesordnungspunkt Nr. 2

**Az egyesület 2022. évi számviteli törvény szerinti beszámolójának elfogadása**

*Annahme des Jahresabschlusses 2022 des Vereins gemäss dem Gesetz über die Rechnungslegung*



**1/2023. (03.28.) sz. közgyűlési határozat/Beschluss Nr. 1/2023. (28.03)**

A közgyűlés az egyesület 2022. évi számviteli törvény szerinti beszámolóját és közhasznúsági mellékletét 2.146 eFt egyező mérleg-főösszeggel és 239 eFt tárgyévi eredménnyel elfogadja. Felhívja az elnököt, hogy a beszámoló közzétételéről, illetve megküldéséről gondoskodjon.

*Die Generalversammlung nimmt den Jahresabschluss und dessen Gemeinnützigkeitsbeilage 2022 des Vereins gemäss dem Gesetz über die Rechnungslegung mit einer gleichen Bilanz-Hauptsumme von 2.146 TFt und einem Jahresergebnis von 239 TFt an. Sie ruft die Vorsitzende auf für die Veröffentlichung, bzw. Versendung des Jahresabschlusses zu sorgen.*

A szavazatszámláló számol és jelenti az eredményt. Ennek alapján az elnök megállapítja, hogy a közgyűlés 35 igen szavazattal, 0 nem szavazat ellenében, 0 tartózkodás mellett a határozati javaslatot elfogadta.

*Die Stimmenzählerin zählt und meldet das Ergebnis. Die Vorsitzende stellt fest, dass die Generalversammlung mit 35 Ja-Stimmen, gegen 0 Nein-Stimme(n), bei 0 Stimmenenthaltung(en) den Beschlussvorschlag angenommen hat.*

**3. napirendi pont/Tagesordnungspunkt Nr. 3**

**Az egyesület közhasznúsági jelentésének elfogadása**

***Annahme des gemeinnützigen Berichts des Vereins***

**2/2023. (03.28.) sz. közgyűlési határozat/Beschluss Nr. 2/2023. (28.03)**

Az egyesület közgyűlése az egyesület 2022. évi közhasznúsági jelentését elfogadja. Felhívja az elnököt, hogy a közzétételéről gondoskodjon.

*Die Generalversammlung des Vereins nimmt den gemeinnützigen Bericht 2022 des Vereins an. Sie ruft die Vorsitzende auf für die Veröffentlichung zu sorgen.*

A szavazatszámláló számol és jelenti az eredményt. Ennek alapján az elnök megállapítja, hogy a közgyűlés 35 igen szavazattal, 0 nem szavazat ellenében, 0 tartózkodás mellett a határozati javaslatot elfogadta.

*Die Stimmenzählerin zählt und meldet das Ergebnis. Aufgrund dessen stellt die Vorsitzende stellt fest, dass die Generalversammlung mit 35 Ja-Stimmen, gegen 0 Nein-Stimme, bei 0 Stimmenenthaltung den Beschlussvorschlag angenommen hat.*

**4. napirendi pont/Tagesordnungspunkt Nr. 4**

**Az egyesület 2023. évi költségvetésének elfogadása**

***Annahme des Budgets für 2023 des Vereins***

**3/2023. (03.28.) sz. közgyűlési határozat/Beschluss Nr. 3/2023. (28.03)**

A közgyűlés az egyesület 2023. évi költségvetését 1.260 eFt bevétellel, 1.200 eFt ráfordítással és 60 eFt eredménnyel elfogadja.



*Die Generalversammlung nimmt das Vereinsbudget 2023 mit einer Einnahme von 1.260 TFt, einer Aufwendung von 1.200 TFt und mit einem Jahresergebnis von 60 TFt an.*

A szavazatszámoló számol és jelenti az eredményt. Ennek alapján az elnök megállapítja, hogy a közgyűlés 35 igen szavazattal, 0 nem szavazat ellenében, 0 tartózkodás mellett a határozati javaslatot elfogadta.

*Die Stimmenzählerin zählt und meldet das Ergebnis. Die Vorsitzende stellt fest, dass die Generalversammlung mit 35 Ja-Stimmen, gegen 0 Nein-Stimme, bei 0 Stimmenenthaltung den Beschlussvorschlag angenommen hat.*

5. napirendi pont/Tagesordnungspunkt Nr. 5  
**Egyebek/Sonstiges**

**4/2023. (03.28.) sz. közgyűlési határozat/Beschluss Nr. 4/2023. (28.03)**

A közgyűlés a kórus jövőbeli kísérének tisztázására három tagú bizottságot hív életre, amelynek tagjai: Reinhard Müller, Lakos Sándorné és Máté Ernő.

*Die Generalversammlung ruft für die Klärung der künftigen Begleitung des Chor einen dreiköpfigen Ausschuss ins Leben, dessen Mitglieder sind: Herr Reinhard Müller, Frau Erika Lakos und Herr Ernő Máté.*

A közgyűlés 34 igen szavazattal, 0 nem szavazat ellenében, 1 tartózkodás mellett a határozati javaslatot elfogadta.

*Die Generalversammlung hat den Beschlussvorschlag mit 34 Ja-Stimmen, gegen 0 Nein-Stimme, bei 1 Stimmenenthaltung angenommen.*

Az elnök megköszöni a közgyűlés munkáját és a rendes közgyűlést bezárja előtte azonban közösen elénekeltük a kórusindulót (harmonikán kísér: Harsányi László és Máté Ernő, hegedűn: Kovács Dezső, trombitán: Ekkert Miklós).

*Die Vorsitzende bedankt sich für die Arbeit der Generalversammlung und schließt sie, davor sangen wir jedoch gemeinsam den Chormarsch (mit dem Akkordeon begleiten: László Harsányi und Ernő Máté, auf der Geige: Dezső Kovács, auf der Trompete: Miklós Ekkert).*

K.m.f.

*Schlichter György Zoltánné sk.*

*Tóth Jánosné sk.*

*Kurucz László sk.*